

| | | |
|----|---------------------------|-------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia wschodniosłowiańska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2023/2024 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

| | |
|--|--|
| 7. Informacje podstawowe o module | |
| Nazwa modułu | Komputerowe wspomaganie tłumaczenia |
| Kod modułu | W1-FWS1-MI-KWT04 |
| Liczba punktów ECTS | 2 |
| Język wykładowy | polski |
| Cel i opis treści kształcenia | W ramach modułu poruszane są zagadnienia związane z tłumaczeniem wspomaganym komputerowo; zastosowanie, możliwości oraz ograniczenia programów CAT. Osoby studiujące poznają podstawowe funkcje wybranego programu CAT oraz uczą się, jak wykonać w nim projekt tłumaczeniowy. |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) | nie dotyczy |

| 8. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|---|-----------------------------|--------------------------------|
| Kod | Opis | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |
| FWS1-MI-KWT04_1 | posiada umiejętność rozumienia różnego rodzaju tekstów użytkowych w języku obcym oraz tworzenia ich tłumaczeń pisemnych z wykorzystaniem narzędzi CAT, a także narzędzi sprawdzających poprawność tekstu; wykazuje dbałość o poprawność językową tekstu tłumaczenia | K_U06 | 1 |
| FWS1-MI-KWT04_2 | potrafi planować pracę w zespole oraz współpracować w grupie, wspólnie opracowując tłumaczenie tekstu z wykorzystaniem narzędzi CAT, potrafi wykorzystywać narzędzia do weryfikacji tłumaczeń własnych oraz innych członków zespołu, planować i organizować pracę indywidualną, np. opracowując właściwe bazy terminologiczne | K_U07 | 1 |
| FWS1-MI-KWT04_3 | posiada gotowość do samodzielnego podejmowania działań zawodowych w branży tłumaczeń, w szczególności w biurach tłumaczeń wymagających znajomości narzędzi CAT; rozumie konieczność przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz dbałości o tradycje zawodu tłumacza | K_K04 | 1 |

| 9. Metody prowadzenia zajęć | | |
|------------------------------------|--|---|
| Kod | Kategoria | Nazwa (opis) |
| a03 | Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających | Opis <i>opis przedmiotów, zjawisk, procesów, osób; wiąże się z określeniem struktury i cech charakterystycznych opisywanego obiektu, zjawiska, procesu; opisowi towarzyszy zwykle pokaz opisywanego obiektu lub jego modele, rysunki, tabele, wykresy, itd.; opis może przyjąć formę: wyjaśnienia, klasyfikacji, uzasadnienia lub porównania</i> |
| c06 | Zbiór metod eksponujących | Pokaz/demonstracja |

| | | |
|-----|----------------------------|--|
| | | wzorcowe zaprezentowanie sposobu wykonania określonych czynności z omówieniem; celem jest wyzwolenie czynności naśladowczych indywidualnie lub w grupie uczestników obserwujących działanie osoby prowadzącej zajęcia aż do ukształtowania właściwego nawyku poprzez odbywanie regularnych ćwiczeń; metoda pokazu łączona jest z praktycznym ćwiczeniem czynności/zachowań |
| d01 | Zbiór metod programowanych | Praca z komputerem np. Webquest - realizacja zadań edukacyjnych z wykorzystaniem urządzeń elektronicznych, cyfrowych, programów komputerowych i aplikacji internetowych; NA pełni funkcję konsultanta; praca studentów przebiega według określonego przez osobę prowadzącą zajęcia planu z uwzględnieniem etapów i instrukcji oraz zmierza do wypracowania wskazanych rezultatów w ustalonym terminie |
| d03 | Zbiór metod programowanych | Praca z innym narzędziem dydaktycznym np. z wykorzystaniem stron internetowych w dowolny sposób lub wg reguł ustalonych przez prowadzącego zajęcia; lub inne, specyficzne dla przedmiotu studiów |
| d04 | Zbiór metod programowanych | Rekonstrukcja/odtworzenie postępowanie wg wskazanego/demonstrowanego wzoru/wzorca; np. rekonstrukcja układu, modelu, obrazu, itd. |

10. Formy prowadzonych zajęć

| Kod | Nazwa | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu | Metody prowadzenia zajęć |
|-----------------|--------------|---------------|--|---|--------------------------|
| FWS1-MI-KWT04_I | laboratorium | 15 | zaliczenie | FWS1-MI-KWT04_1, FWS1-MI-KWT04_2, FWS1-MI-KWT04_3 | a03, c06, d01, d03, d04 |

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:

| Kod | Kategoria | Nazwa (opis) | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
|-----|---|---|--------------------------------------|
| a05 | Przygotowanie do zajęć | Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich | Nie |
| b01 | Konsultowanie programu i organizacji zajęć | Zapoznanie się z zapisami sylabusu przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów | Tak |
| b02 | Konsultowanie programu i organizacji zajęć | Weryfikacja/dostosowanie/dyskutowanie zapisów w sylabusie konsultowanie treści sylabusu z potencjalną weryfikacją zapisów wymagających spełnienia specjalnych warunków uczestnictwa w zajęciach, np. wymagań technicznych, czasowych, przestrzennych, innych, w tym warunków uczestnictwa w zajęciach poza murami uczelni, zajęć organizowanych w blokach, organizowanych online, itp.; konsultowanie z potencjalnym udziałem opiekuna roku lub członkami grupy zajęciowej | Tak |
| c03 | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obowiązkowego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się | Nie |
| d01 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się | Tak |

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.